



## DENTRO DE ESTA EDICIÓN



### RESIDENTES DE NYCHA

**SON RECONOCIDOS** por sus logros académicos en CUNY » Más en la **página 2**



### COMPUTADORAS, INTERNET,

**CUIDADO MÉDICO** en la Feria de Beneficio para Personas de Tercera Edad » Más en la **página 6**



### NYCHA: UN MODELO

**EN ASOCIACIONE** de Sostenibilidad » Más en la **página 3**

### MANTÉNGASE SEGURO

Manténgase Seguro esta temporada feriado » Más en la **página 4**

## DATOS BREVES

**Las personas de la tercera edad componen más de 18 por ciento de la población de residentes de NYCHA.**

**El residencial con más participación en la 48va Competencia de Jardines fue Beach 41st Street Houses en Queens con 29 entradas.**

## En las Propiedades de NYCHA Habrán Nuevas Opciones de Viviendas Accesibles para los Residentes

**P**uede que sea otoño, pero han comenzado a florecer nuevas residencias en dos propiedades de NYCHA. A mediados de octubre se realizó la inauguración de las obras de viviendas para adultos mayores con bajos ingresos en Pomonok Houses, en Queens, y de viviendas accesibles en Elliott-Chelsea Houses, en Manhattan. Si bien las residencias no estarán administradas por NYCHA, algunas unidades se pondrán a disposición de los residentes de viviendas públicas.

Un terreno de 25,000 pies cuadrados, que alguna vez funcionó como estacionamiento, en Pomonok, se transfirió al Metropolitan Council on Jewish Poverty (Met Council, por su nombre en inglés). Como parte del programa federal de Apoyo en la Vivienda para Ancianos, el terreno será el lugar para Council Towers VI, un edificio de ocho pisos con 78 unidades de un dormitorio, con características ecológicas y servicios de apoyo para ciudadanos de la tercera edad con bajos ingresos pero capaces de vivir de forma independiente.

Por primera vez en este tipo de residencial, las personas mayores que residen en una vivienda pública de NYCHA tendrán preferencia para acceder a 19 de las unidades. Tendrán prioridad primero los residentes de Pomonok y, luego, los demás adultos mayores que habitan otros residenciales de NYCHA. Una vez que los adultos mayores se muden de la vivienda pública a Council Towers VI, habrá un efecto dominó en la lista de espera de NYCHA, en particular para las familias numerosas. Muchos adultos mayores viven en unidades de varias habitaciones,



El 14 de octubre de 2010, John B. Rhea (en el centro), presidente de NYCHA, se prepara para dar comienzo a las obras en un antiguo estacionamiento de NYCHA en Queens, de lo que será Council Towers VI, una residencia de ocho pisos y 78 unidades para adultos mayores con bajos ingresos, patrocinada por la organización Metropolitan Council on Jewish Poverty.

donde pueden alojarse familias numerosas.

"Estoy muy orgulloso de estar hoy con ustedes, cuando reafirmamos el compromiso de la ciudad de Nueva York para con las personas de edad avanzada", dijo John B. Rhea, presidente de NYCHA, durante la ceremonia de inauguración el 14 de octubre. "Council Towers VI no sólo será un nuevo hogar para varios adultos mayores de NYCHA, sino que también nos permitirá ofrecer el beneficio de la vivienda a otra generación de neoyorquinos".

El Met Council proporcionará lugares de estacionamiento para los residentes de Pomonok, para reem- **continúa en la página 2** ▶

## Los Residentes de Queens Reciben Asistencia para Alcanzar la Independencia Financiera

**L**a Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés), las asociaciones United Way de la ciudad de Nueva York y la East River Development Alliance (ERDA, por su siglas en inglés) han creado un programa conjunto para ayudar a los residentes de viviendas públicas que estén atrasados

con la renta para que sean más estables en el plano financiero. Independencia Financiera Hoy (FIT, por su siglas en inglés) planea, en sus primeros dos años, ofrecer servicios para la administración del dinero a unos 2,000 hogares en el oeste de Queens.

FIT operará en seis residenciales:

Astoria, Baisley Park, Pomonok, Queensbridge, Ravenswood y Woodside. Los residentes podrán acceder al asesoramiento financiero y los servicios educativos de ERDA, que abarcan desde la orientación sobre crisis financieras a corto plazo y talleres de educación financiera, hasta un asesoramiento financiero a largo plazo que se centra en la creación de capital. La iniciativa también trabajará para conectar a los residentes con poco o sin acceso a cuentas bancarias, a los principales servicios financieros, así ayudarles a evitar cobrar los cheques en empresas que cobran un alto precio o con prestamistas abusivos.

"Creemos que lo que aprendamos en el oeste de Queens tendrá relevancia tanto en la ciudad como a nivel nacional", dijo John B. Rhea, presidente de NYCHA. "En NYCHA tenemos la esperanza de que no sólo ERDA tendrá éxito al prestar asesoramiento financiero para que los residentes puedan lograr la independencia económica, sino que además NYCHA **continúa en la página 2** ▶



El 27 de septiembre de 2010, Miriam Booth, de Astoria Houses, analiza la planificación financiera con Jeremy Reiss, vicepresidente de Organización Estratégica y Asuntos Externos del Centro de Independencia Financiera Hoy (Financial Independence Today--FIT siglas en inglés) en Queens.

## NYCHA Celebrates 5th Annual Resident Scholarship Winners



El 30 de septiembre de 2010, los 10 ganadores de la Beca para Residentes NYCHA-CUNY de 2010 posan junto a John B. Rhea (en el centro), el presidente de NYCHA, en la recepción del programa.

Ebony Alston siempre ha amado el arte. A una temprana edad su madre la animó a desarrollar sus talentos artísticos y ha pasado horas sin fin en museos y galerías de arte. Pero su sueño de obtener una educación universitaria y convertirse en una artista se fue poniendo más difícil cuando su madre y su abuela fallecieron dejándola sola y en cargo de su hermano menor y el mantenimiento del hogar. Sin embargo, ella siguió hacia adelante y ahora esta matriculada en el colegio New York City College of Technology de la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY

siglas en inglés). Esta residente de 25 años del residencial Morris Houses en El Bronx también es una de 10 residentes de vivienda pública ganadores de una beca de \$1,000 dólares para continuar sus estudios.

La beca NYCHA-CUNY Resident Scholarship Program, establecida en el 2005, otorga becas para residentes de vivienda pública que están matriculados en un colegio de CUNY, que mantienen un promedio académico de 3.0 o más, y con una variedad de especializaciones.

"Yo sé que aún hay mucho trabajo por hacer, y que solo estoy

empezando", dijo la Srta. Alston. "Yo sé que mi mamá y mi abuela están muy orgullosas. Yo casi lloré cuando leí un mensaje de texto que me mandó mi hermanito que decía 'a mi hermana mayor, te amo. Estoy tan orgulloso de ti'".

El presidente de NYCHA John B. Rhea animó a los estudiantes a mantener vivos sus sueños a pesar de las adversidades y las decepciones. "Este es solo uno de los muchos pasos que se toman en el camino hacia el éxito", dijo el Sr. Rhea. "Con cada paso que tomen recuerden que creemos en ustedes y que queremos lo mejor para ustedes, y que estamos contando con que ustedes usen su educación para hacer de su

comunidad una mejor que como la encontraron", añadió.

Joshua Carter, un residente de 20 años del residencial Van Dyke Houses en Brooklyn y estudiante de Medgar Evers College, es un ejemplo perfecto de una persona que ha transformado los retos de la vida en victorias. El Sr. Carter tiene Síndrome de Proteo que causa el engrandecimiento del lado derecho de su cuerpo causando otras enfermedades como enfermedad quística del pulmón y el encorvamiento de su espina dorsal dificultándole el caminar. En honor a su fuerza de voluntad, determinación y firmeza de carácter, el Sr. Carter fue reconocido con la primera beca Regina Figueroa Memorial Scholarship. La Srta. Figueroa fue una empleada del Departamento de Comunicaciones de NYCHA por 10 años, y también fue residente de vivienda pública y asistió al colegio John Jay College of Criminal Justice. Ella pasó el mayor tiempo de su vida en una silla de ruedas pero eso no le impidió que luchara por los derechos de las personas con discapacidades ni que viviera su vida plenamente.

Los otros ganadores de la beca NYCHA-CUNY Resident Scholarship Program de 2010 son Lilian Almanzar residente de Melrose Houses en El Bronx; Dioselina Bohorquez-Leon de Marcy Houses en Brooklyn; Bineta Diouf de James Weldon Johnson Houses en Manhattan; Elizabeth

◀ continuado de la página 1

### Los Residentes de Queens Reciben Asistencia para Alcanzar la Independencia Financiera

aumentará sus ingresos con el pago puntual de más rentas y menor cantidad de juicios por atraso en el pago de rentas."

La iniciativa FIT se anunció el 27 de septiembre en la gran inauguración de la oficina de ERDA en Astoria Houses, que recibió apoyo financiero de Peter Vallone, Jr., miembro del Concejo Municipal.

"Me entusiasma tanto tener el programa FIT y la oficina de Astoria de ERDA en mi comunidad", dijo Claudia Coger, presidente de la Asociación de Residentes de Astoria Houses. "El trabajo ERDA es realmente innovador, y sé que lo que hacemos con la población que tiene rentas atrasadas tendrá un gran impacto aquí, y se convertirá en un modelo que se puede replicar en toda la ciudad."

Harrison de Breukelen Houses en Brooklyn; Chanell Johnson de Lillian Wald Houses en Manhattan; Maritza Maldonado de Polo Grounds Towers en Manhattan; Maritza McGinn de Pelham Parkway Houses en El Bronx; y Juan Niveló de Queensbridge South Houses en Queens.

¿Comentarios? ¿Preguntas? Mande un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).



DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA

**El Periódico**

**76**  
años de vivienda pública en la ciudad de Nueva York

ESTABLECIDO EN EL 1970  
CIRCULACION 200.000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
[nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

Michael R. Bloomberg..... Alcalde  
John B. Rhea ..... Presidente  
Earl Andrews, Jr. .... Vicepresidente  
Margarita López ..... Miembro de la Junta  
Vilma Huertas ..... Secretaria  
Michael Kelly ..... Gerente General  
Lynn Godfrey ..... Oficial Principal de Comunicaciones  
Sheila Stainback ..... Oficial de Comunicaciones  
Eric Deutsch ..... Editor  
Heidi Morales ..... Editora/Sección Español  
Tischelle George ..... Editora de Noticias Electronicas  
Peter Mikoleski, Leticia Barboza ..... Fotografía  
Christian Nwachukwu ..... Escritor  
Brent Grier ..... Estudiante de Práctica

Si usted está interesado en poner un anuncio en *el Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

## ¡Ayude a sus Vecinos!

¿Es usted un residente y empleado de NYCHA que además es bilingüe? ¡NYCHA necesita de su ayuda! En la edición del mes pasado del Periódico, hablábamos de la Unidad de Servicios de Idiomas, que brinda asistencia en 37 idiomas para asegurar que los residentes con poco manejo del inglés puedan acceder a los programas e información, los servicios y las actividades de NYCHA. La Autoridad no podría prestar este servicio de no ser por más de 230 empleados voluntarios que proporcionan servicios de interpretación oral y traducción escrita. Si usted es un residente de NYCHA que también trabaja para la Autoridad, puede unirse al Banco de Idiomas de NYCHA y ayudar a sus vecinos con poco manejo del inglés. Para ser voluntario u obtener más información, envíe un correo electrónico a [LanguageServices@nycha.nyc.gov](mailto:LanguageServices@nycha.nyc.gov).

◀ continuado de la página 1

### En las Propiedades de NYCHA Habrán Nuevas Opciones de Viviendas Accesibles

plazar aquellos que se perderán con la construcción.

En Manhattan, porciones del terreno de Elliott y Chelsea Houses serán el hogar de un nuevo edificio de 22 pisos con apartamentos en alquiler. Las unidades estarán disponibles para los hogares con ingresos desde un 40% a un 195% de los ingresos medios de la zona. De los 168 apartamentos que tendrá el edificio, 34 estarán reservados para los residentes de NYCHA elegibles por ingresos; los habitantes de Elliott y Chelsea tendrán prioridad. El proyecto tendrá 30 espacios de estacionamiento de

reemplazo para los residentes de los residenciales y los empleados de NYCHA y contará con más de 7,000 pies cuadrados de espacio comercial en la planta baja.

"Esto ejemplifica nuestro compromiso para facilitar el desarrollo de la vivienda asequible en sitios adecuados dentro de los residenciales de NYCHA", añadió el presidente Rhea durante la ceremonia de inauguración de las obras, el 26 de octubre.

Se calcula que ambos proyectos se terminarán en el año 2012.



## Mensaje del Presidente

Con los ojos hacia el futuro, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) está experimentando un ambicioso y transformador proceso de planificación para asegurar la preservación y el continuo desarrollo de vivienda pública y asequible en la Ciudad de Nueva York—El Plan para la Preservación de la Vivienda Pública. A través de este Plan

enfrentaremos los retos de hoy, aclararemos una visión y estableceremos el fundamento para las generaciones venideras de toda la ciudad. Esta es la iniciativa más importante que la Autoridad emprenderá en los próximos meses.

El Plan para Preservar la Vivienda Pública establecerá las metas de NYCHA para los años 2011-2015. Se enfocará en seis prioridades—equilibrar el presupuesto y asegurar la estabilidad fiscal a largo plazo; usar nuestros valiosos recursos para preservar la vivienda pública y aumentar el número de unidades de viviendas asequibles; mejorar la calidad de vida y reforzar la auto-suficiencia para los residentes de viviendas públicas y participantes del programa de Sección 8; promover la sostenibilidad medio ambiental en nuestros sitios de trabajo y comunidades; incrementar la seguridad en nuestras comunidades; y asegurar que nuestros sitios de trabajo sean productivos y enfocados en el servicio al cliente.

Cuando fui nombrado presidente en el 2009, el alcalde Michael Bloomberg me dio una dirección definida en cuanto como enfrentar la situación económica de NYCHA, mejorar la calidad de vida de los residentes y hacer de la Autoridad una agencia transparente y abierta a ser parte de asociaciones. Estamos trabajando con nuestros residentes, socios comunitarios y otros interesados en el futuro de la vivienda pública para crear este Plan y lo estamos haciendo de manera comprensiva.

Si NYCHA no puede arreglar su situación financiera, no podremos preservar la vivienda pública. Tenemos que encontrar maneras creativas e innovadoras para introducir más dinero a la Autoridad. Estamos investigando nuevas fuentes financieras, al igual

que oportunidades para asociarnos con el sector privado tales como nuestros recientes esfuerzos con la federalización de 21 residenciales. Además reconsideraremos como usamos nuestros escasos recursos. Necesitamos usar nuestros dólares de manera eficaz para asegurar la mejor calidad de servicio. Luego buscaremos oportunidades para simplificar la burocracia, eliminar el papeleo y procesos innecesarios y realzar la entrega de servicios a nuestros clientes.

Una de las medidas más importantes del éxito de este Plan será su impacto en los residentes. Nosotros definiremos lo que significa realzar la calidad de vida de nuestros residentes—asegurar oportunidades de empleo, mejorar los resultados educativos, y estar seguro y libre de crimen. Nosotros traeremos los programas y servicios más impactantes a nuestras comunidades, y mediremos nuestros esfuerzos para determinar lo que funciona.

NYCHA buscará involucrar a los residentes de vivienda pública y Sección 8 en el proceso para crear el Plan para Preservar la Vivienda Pública. Nosotros no podemos hacer esto solos, necesitamos sus opiniones e ideas. Esto no significa que haremos realidad todas las ideas que recibimos. No todos los residentes estarán de acuerdo con los resultados. Sin embargo, mientras exista desacuerdo sobre las políticas, mantendremos un proceso abierto con ustedes. Ustedes sabrán como tomamos decisiones, porque escogimos lo que escogimos, como implementaremos ciertos asuntos y detalles y los efectos que tendrán en su vida cotidiana.

La Autoridad ya ha empezado a colaborar con socios externos efectivos, incluyendo las organizaciones Harlem Children's Zone, Robin Hood Foundation y el United Way entre otros. Estas colaboraciones están dando verdaderos resultados para nuestros residentes en las áreas de educación, empleo y oportunidades financieras.

Si está interesado en cómo puede participar en el Plan para Preservar la Vivienda Pública, por favor llame al 212-306-6093 o mande un correo electrónico al [plan@nycha.nyc.gov](mailto:plan@nycha.nyc.gov).

Espere escuchar más sobre el Plan para Preservar la Vivienda Pública durante los próximos meses. Y estoy entusiasmado de trabajar con ustedes para darle forma a NYCHA no solo en los próximos cinco años, sino también para los próximos 75 años.

## NYCHA: Un Modelo en Colaboraciones para la Sostenibilidad

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) ha probado ser un valioso socio en la pelea contra el calentamiento global. La Autoridad ayudó al alcalde Bloomberg a lograr un hito significativo al participar en la pintura del millonésimo pies cuadrado de tejado como parte del programa NYC CoolRoofs. Durante la fresca mañana del 13 de octubre, el alcalde Bloomberg, el presidente de NYCHA John B. Rhea y la coordinadora ambiental de NYCHA Margarita López celebraron este logro en el residencial Dr. Ramon E. Betances Houses en el Sur de El Bronx, con rodillos para pintar en mano y camisetas de color naranja chillón.



John B. Rhea (a la derecha), presidente de NYCHA, y la comisionada Margarita López (segunda desde la derecha) se reúnen con el alcalde Michael Bloomberg (en el centro) en Betances Houses, en El Bronx, para cubrir de blanco el millonésimo pie cuadrado de techos revestidos de este color gracias a la iniciativa NYC Service CoolRoofs de la ciudad de Nueva York.

Al añadir una capa de pintura blanca reflectante a un millón de pies cuadrados de tejado, que incluye más de 100 mil pies cuadrados de techos en instalaciones de NYCHA, el programa NYC CoolRoofs está ayudando a los arrendadores a reducir sus costos de enfriamiento, el uso de energía y control de las emisiones de dióxido de carbono que los edificios emiten en el ambiente. El programa es una de las iniciativas originales de NYC Service y apoyará los esfuerzos de la ciudad para reducir las emisiones de gases invernaderos por un 30 por ciento para el año 2030, una meta principal de PlaNYC, el plan comprensivo municipal de sostenibilidad.

Como parte del programa CoolRoofs los techos de 105 edificios públicos, privados y sin fines de lucro fueron cubiertos con una capa de pintura blanca. La capa blanca reflejante puede reducir las temperaturas sobre los techos por 60 grados, el cual puede llevar a la reducción de costos relacionados con el enfriamiento de los edificios y reducciones de emisiones de carbono en el medio ambiente. Un tejado fresco también absorbe 80 por ciento menos calor que un tejado tradicional de color oscuro y puede reducir las temperaturas interiores por

unos 20 grados durante días calurosos. La baja en temperatura disminuye la necesidad de usar un acondicionador de aire, lo que reduce las facturas de electricidad y el consumo de energía.

La capa de pintura blanca reflectante también extiende la longevidad del tejado por unos 5 a 10 años al reducir la tensión medioambiental causada por el calor extremo.

Varios socios empresariales apoyan a NYCHA en sus esfuerzos de techos frescos incluyendo a Bloomberg LP, Disney, Ernst & Young LLP and Moody's. Casi 300 empleados se ofrecieron para aplicar las capas de pintura en los techos con materiales donados por las compañías.

NYCHA no solo ha sido reconocida como una socia valiosa en los esfuerzos de sostenibilidad, sino también por promover la Agenda Ecológica. El 6 de octubre, NYCHA fue reconocida en la celebración Center for Architecture's Heritage Ball del American Institute for Architects-New York por sus logros en la eficacia operativa con respecto al uso de energía y otras áreas de sostenibilidad medioambiental en asociación con fundación Clinton Climate Initiative establecida por el antiguo presidente Bill Clinton. Este premio anual otorgado por el Center for Architecture Foundation reconoce a un individuo u organización que mejora el medio ambiente a través de la educación y la participación comunitaria. Este fue presentado al Clinton Climate Initiative por su trabajo para lograr efectividad en los edificios de Nueva York y del mundo con el uso de energía.

La Agenda de Sostenibilidad de NYCHA fue uno de los proyectos destacados con énfasis especial en las mejoras de energía en el residencial Castle Hill Houses en El Bronx, que incluye calderas nuevas, bombillas fluorescentes y el reemplazo de tanques de agua caliente con calentadores instantáneos de agua caliente.

## La Conferencia de NYCHA sobre Recursos en Violencia Doméstica Destaca las Causas y la Prevención

Por Howard Silver

Los residentes de las viviendas públicas y el personal de NYCHA han recibido, hace poco, instrucción intensiva acerca de un problema crónico: la violencia doméstica. La novena Conferencia Anual sobre Recursos en Violencia Doméstica, organizada por el Departamento de Servicios Sociales de NYCHA y que tuvo lugar el 9 de octubre, ofreció capacitación con duración de un día a más de 700 participantes para poder reconocer, prevenir y superar la violencia doméstica.

Florine Bruce, residente de Farragut Houses (Brooklyn), tenía un tema específico sobre el cual quería aprender. "Quiero saber cómo puedo ayudar a las personas mayores de donde vivo. Quiero hacer algo para mejorar la comunidad", dijo.

Madeline Nelson-Small, Directora Ejecutiva de la Fundación para el Progreso de las Mujeres Ahora (FFAWN, siglas en inglés), fue la oradora principal. FFAWN es una organización que fundó la cantante Mary J. Blige y el ejecutivo discográfico Steve Stoute que trabaja para capacitar e inspirar a las mujeres. Con frecuencia el público ovacionaba de pie a la Sra. Nelson-Small y respondía a su conmovedor mensaje. En un ejercicio de auto-reflexión, le pidió a la audiencia que se mirara en un espejo imaginario. "¿Ven en su reflejo alguien digno de amar y respetar?", preguntó. "Si no es así, restrieguen todas las impurezas hasta que lo puedan ver. Tienen que ver a alguien digno de amar".

Decenas de organizaciones, como la Asociación de Lesiones Cerebrales y las oficinas locales de los Fiscales de Distrito, ofrecieron información y 13 talleres sobre temas como los efectos de la violencia doméstica en los niños y la influencia del abuso de sustancias en la violencia doméstica. Además, había consejeros disponibles en el lugar, que se identificaban fácilmente por sus chalecos de color amarillo brillante, para toda persona que necesitara hablar con alguien.

Los residentes que desean obtener asistencia en temas de violencia familiar pueden contactar al Departamento de Servicios Sociales de NYCHA al **212-306-3378**, o llamar a la Línea Directa de Violencia Doméstica de la ciudad de Nueva York al **800-621-HOPE (4673)**.

## LA LISTA DE LOS INDESEABLES DE NYCHA

En esta edición continuamos publicando los nombres de los individuos que han sido excluidos de nuestros residenciales públicos. El propósito de esta lista es mantener a los residentes informados sobre los esfuerzos continuos de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York para mejorar la calidad de vida para todos los neoyorquinos que residen en vivienda pública y para asegurar el uso pacífico y seguro de nuestras instalaciones. Vea la página 4 en la sección de inglés para una lista parcial de los nombres de personas excluidas como resultado de vistas administrativas llevadas a cabo el 14 y 21 de abril de 2010.

## Mensaje de la Jefa CONSEJOS DE SEGURIDAD PARA LAS FIESTAS

Con la temporada de fiestas tan próxima, la mayoría de las personas sólo se preocupan por la planificación y las compras. Lamentablemente, se nos pueden olvidar las precauciones de seguridad que normalmente tomamos, ya que el entusiasmo de las fiestas nos hace bajar la guardia. El Departamento de Policía de Nueva York desea que todos disfruten de unas fiestas seguras y por eso le recordamos seguir estos consejos simples. ¡Disfrute de la ciudad y de las fiestas!



Jefa Joanne Jaffe del Buró de Policías de la Vivienda

- ▶ Esté alerta y atento de lo que sucede a su alrededor en todo momento. Con frecuencia los criminales atacan a las personas que están distraídas.
- ▶ Ya sea que vaya a conducir, caminar o utilizar el transporte público, planee su viaje con anticipación. Aprenda a llegar a su destino por el camino más directo y más seguro.
- ▶ De ser posible, quédese en las áreas de espera designadas o a la vista del empleado de la estación en la cabina mientras espera su tren. Nunca camine por el borde del andén del tren, ni se quede parado allí.
- ▶ Vaya por calles bien iluminadas, donde haya otras personas. De ser posible, vaya acompañado.
- ▶ Cuando conduzca, trabe las puertas del auto y suba las ventanillas. Asegúrese de tener el tanque de gasolina lleno. Mantenga su auto en buenas condiciones para evitar averías.
- ▶ Siempre cierre su automóvil. Antes de entrar en su auto, mire el asiento trasero para asegurarse de que no haya nadie escondido.
- ▶ Evite dejar objetos de valor en su auto. Siempre que sea posible, deje la cosas en el baúl, fuera de la vista, antes de llegar a su destino. Nunca deje paquetes sin vigilar en el asiento del acompañante.
- ▶ Planifique sus compras por adelantado y lleve consigo sólo la cantidad necesaria de dinero o de tarjetas de crédito para realizarlas. Si debe llevar una gran cantidad de dinero, guarde parte del efectivo en su bolso, parte en sus bolsillos y parte en su billetera.
- ▶ Tenga su bolso cerca del cuerpo. Coloque un extremo del bolso en la palma de su mano y el otro, en la parte interna del codo. Nunca pase la correa alrededor de su cuerpo.
- ▶ Si está llevando una billetera, guárdela en el bolsillo interior de su chaqueta o en los bolsillos laterales de su pantalón. El bolsillo trasero de su pantalón es un blanco fácil.
- ▶ Cuando se encuentre en un restaurante, no deje su bolso en el respaldo de la silla o en el piso. No pierda de vista sus pertenencias.
- ▶ No espere llegar a la puerta de su casa para buscar las llaves. Téngalas en la mano. Si hay un extraño cerca de su puerta, una buena idea sería no entrar hasta que la situación sea más segura.
- ▶ Si vive en un edificio de apartamentos, no abra la puerta a nadie que toque el timbre hasta que no compruebe de quién se trata. Esto lo ayudará a protegerse y a proteger a sus vecinos.
- ▶ Si tiene familiares o vecinos ancianos, asegúrese de que se encuentren bien.
- ▶ Recuérdele a sus hijos que sean cautelosos con los desconocidos, incluso los de Internet.
- ▶ Tenga cuidado con los estafadores. Ellos utilizan muchas tretas para engañarlo y robarle. Algunos lo distraen mientras otro le roba del bolsillo, otros se hacen pasar por trabajadores de empresas públicas o vendedores para ingresar a su hogar, mientras que otros tienen engaños más elaborados que incluyen a varios estafadores.

**EN CASO DE EMERGENCIA, LLAME AL 911  
(SI NO ES UNA EMERGENCIA, LLAME AL 311)**

Ayúdenos a combatir el terrorismo,  
denuncie las actividades sospechosas a la

**LÍNEA DIRECTA CONTRA EL TERRORISMO:**

**1-888-NYC-SAFE (1-888-692-7233)**

## Los Residentes de las Viviendas Públicas Reconocen al Personal de NYCHA por su Servicio al Cliente Sobresaliente

En la primera semana de octubre, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés), junto con los proveedores de servicio en todo el país, celebraron la Semana Nacional de Servicio al Cliente (Customer Service Week). El evento anual está dedicado a reconocer la importancia de la excelencia en el servicio al cliente. NYCHA habló con los residentes y les preguntó qué miembros del personal, a su criterio, ofrecen un servicio ejemplar. Para más información, visite la página "Resident's Corner" en el sitio web de NYCHA: [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha).



**Miembro del Personal:**

Efrain Diaz, Administrador de Viviendas, Isaacs Houses

**Residente:**

Rose Bergin,

presidente del Distrito Manhattan sur, Isaacs Houses

"Efrain siempre es el primero en llegar al trabajo y el último en irse. No hay noches, ni fines de semana en los que el Sr. Diaz no esté disponible", dice la Sra. Bergin.



**Miembro del Personal:**

Gloria Finkelman, Subgerente General de Operaciones

**Residente:**

Rosia Wyche,

presidente del Distrito Brooklyn sur, Coney Island Houses

"Gloria es práctica y nunca dice que no le alcanza el tiempo. Incluso cuando ya terminó su horario, ella se queda trabajando con los residentes para tratar los temas que les preocupan; porque de verdad le importan", dice la Sra. Wyche.



**Miembro del Personal:**

Joyce Harrison, Subdirectora de Relaciones con los Residentes, Departamento de Operaciones Comunitarias

**Residente:**

Reginald Bowman, presidente del

Distrito Brooklyn este y presidente del Consejo Municipal de Presidentes, Seth Low Houses

"El servicio dedicado de Joyce como profesional de relaciones con los residentes es la base de una buena coordinación y de mantener las comunicaciones entre todos los departamentos de NYCHA, el Consejo Municipal de Presidentes y el liderazgo de residentes de NYCHA," dijo el Sr. Bowman.



**Miembro del Personal:**

Diane Lewis-Hinton, Coordinadora Comunitaria, Departamento de

Operaciones Comunitarias

**Residente:** John Johnson, presidente del Distrito Bronx sur, Mott Haven Houses

Por ayudarlo a salvar su vida luego de una grave reacción alérgica a la comida. "Diane hacía bromas, se reía y llamó a mi familia. Me distraía de lo que ocurría", dijo el Sr. Johnson.



**Miembro del Personal:**

Carol Tannenbaum, Directora Adjunta, División de Riesgo Financiero

**Residente:** Omari Lee, Woodside Houses

Por ayudar a preparar un torneo de verano de

básquetbol. "La Sra. Tannenbaum organizó todo en una semana. Todo el mundo decía que no se podía hacer. Pero ella dijo, 'Sí, se puede'", dijo el Sr. Lee.



**Miembro del Personal:**

Luis Soler, Director Adjunto de Operaciones Comunitarias de El Bronx, Departamento de Operaciones Comunitarias

**Residente:** Herma Williams, presidente del

Distrito Bronx norte, Pelham Parkway Houses

"Nos ayudó al comenzar la Asociación de Residentes y sigue siendo fundamental al dar de su tiempo y su talento", dijo la Sra. Williams.

## NYCHA se Beneficia de la Recaudación de Fondos Fete de Swifty

El 29 de septiembre de 2010, en la calle East 73rd Street de Manhattan, se llevó a cabo la recaudación de fondos anual, Fete de Swifty, del Fondo del Alcalde para el Progreso de la Ciudad de Nueva York. El evento recaudó más de \$ 650,000 a través de subastas y una rifa. Éste recauda dinero para apoyar al Centro de la Justicia Familiar de la ciudad de Nueva York y, por primera vez, NYCHA también fue seleccionada como beneficiaria. La recaudación para NYCHA se utilizará para mejorar los programas educativos para los residentes jóvenes.



De izquierda a derecha, Liz Smith, columnista independiente y fundadora del evento; el alcalde Michael Bloomberg; Yolanda B. Jimenez, comisionada de la Oficina del Alcalde para Combatir la Violencia Doméstica, y John B. Rhea, presidente de NYCHA.

**¿Comentarios? ¿Preguntas?  
Mande un correo electrónico  
a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).**



### La ruta a su primera vivienda

La Agencia de Hipotecas del Estado de Nueva York (SONYMA) ofrece a compradores de casa principiantes:

- Tasas de interés fijas por términos de 30 o 40 años (típicamente nuestras tasas son más bajas que las ofrecidas en el mercado);
- Financiamiento de hasta el 97%;
- Un proceso flexible para evaluar su solicitud de préstamo;
- Ayuda para el pago inicial (el máximo de \$ 3,000 o el 3% del importe del préstamo pero no más de \$10,000);
- No hay puntos;
- No hay financiación agregadas.

Si desea más información  
1-800-382-HOME (4663)  
o [www.housing.ny.gov](http://www.housing.ny.gov)



## El Alcalde Distingue a Trabajadora Social de la NYCHA



Como parte de la Semana de Servicio al Cliente, el alcalde Michael Bloomberg distingue a un empleado de cada agencia de la ciudad. La persona de NYCHA distinguida para el año 2010 fue Saron Mullings, una trabajadora social que cumple sus funciones en Brooklyn, en el Departamento de Servicios Sociales. Ella trabaja con los residentes que tienen un historial de discapacidades mentales y que, con frecuencia, no se pueden defender por sí mismos. "Muchos residentes valoran el hecho de que alguien se interese por ellos y llegue a comprender lo que necesitan", dijo. "Yo les escucho y les ayudo al hacer las referencias necesarias."

# Los Residentes de edad avanzada “Amplían su Mundo” en la Feria Anual de Beneficios y Derechos

Por Eric Deutsch

El 21 de septiembre, más de 1,500 personas mayores que residen en viviendas públicas disfrutaron de un hermoso día en el Parque Estatal Riverbank en Manhattan, en ocasión de la

Sexta Feria Anual de Beneficios y Derechos. Centrándose en el tema de “Ampliar su Mundo”, este año la Autoridad puso especial énfasis en el papel que las nuevas tecnologías

pueden desempeñar para mejorar la calidad de vida de las personas mayores.

Margaret Wells, de Manhattanville Houses en Manhattan, se aseguró de obtener toda la información sobre iPads y iPhones. “Cuando vas a una tienda, el personal nunca tiene paciencia con los novatos. Es difícil hablar con alguien para aprender sobre estos productos nuevos”, dijo. “Las personas mayores no salimos tanto, así que esta feria nos trae información y hay gente aquí que nos puede contestar las preguntas.”

Louis Pérez, de Pelham Parkway Houses en El Bronx, disfrutó de algunas de las actividades informáticas de recreación que se instalaron en toda la feria, aunque dijo que jugar delante de una multitud puede haber afectado a su rendimiento: “Jugué a los bolos en el sistema Wii, ¡pero me siento mucho más tranquilo cuando lo juego en casa!”

Además de proporcionar acceso a las nuevas tecnologías, también hubo talleres sobre la prevención del robo de identidad, uso de los sitios Web de las redes sociales, las compras en línea y la fotografía digital. Otros puestos en la feria incluyeron temas como asesoramiento financiero, servicios sociales, seguridad contra la delincuencia, Access-a-Ride de la Autoridad Metropolitana de Transporte (MTA siglas en inglés), Seguridad Social, programas de voluntariado y el programa de jardinería de NYCHA.

La feria también continuó con su enfoque tradicional en los servicios de salud, incluyendo exámenes para la presión arterial, glaucoma y la glucosa y el cuidado de los pies.



El 21 de septiembre de 2010, una residente de edad avanzada de NYCHA se chequea la presión arterial durante la Sexta Feria Anual de Beneficios y Derechos para personas de tercera edad de NYCHA.

## NOTICIAS PARA LA TERCERA EDAD PERSONAS DE EDAD



### Vacúnese contra la Gripe

Ya están disponibles las vacunas contra la gripe estacional. Éstas son las vacunas que se ofrecen normalmente todos los años para prevenir la influenza o flu. El Departamento de Salud de la Ciudad de Nueva York recomienda que la vacuna se aplique a todas las personas mayores. Para obtener más información, llame a su médico o profesional de la salud. También puede llamar al 311 para saber dónde conseguir las vacunas contra la gripe.

### El 15 de Noviembre Comienza el Período de Inscripción Abierta a la Parte D de Medicare

Si no está satisfecho con su plan de salud actual, puede cambiarlo durante el Período de Inscripción Abierta, es decir, del **15 de noviembre de 2010 al 31 de diciembre de 2010**. Si usted tiene Medicare y no se ha inscrito para la cobertura de medicamentos recetados (Parte D), lo alentamos a hacerlo durante el Período de Inscripción Abierta. Llame al **1-800-633-4227** para registrarse, cambiar su plan o para obtener información general. Para hablar con un representante, diga “Agente”. Este servicio está disponible las 24 horas, los 7 días de la semana..

**¿Comentarios?  
¿Preguntas?  
Mande un correo electrónico  
a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).**

## Premios de la Competencia de Jardines 2010 de NYCHA

A continuación, se enumeran los Primeros Premios de cada categoría. Para ver la lista completa, que incluye a los ganadores de Segundos y Terceros Premios y de Menciones Honoríficas, visite el sitio Web de NYCHA [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha).

**FLORES:** Morning Glory Garden, Breukelen Houses

**VEGETALES:** Green Thumb # 1 Garden, Mariner's Harbor Houses

**TEMA INFANTIL:** Twinkle, Twinkle Little Stars Garden, Union Avenue Consolidation

**GANADORES DE JARDÍN DE FLORES DE EL BRONX**  
Rain Forest Garden, Patterson Houses

**GANADORES DE JARDÍN DE VEGETALES DE EL BRONX**  
Maria's Garden Vegetable Mix, Union Avenue Consolidation

**GANADORES DE JARDÍN CON TEMA INFANTIL DE EL BRONX**  
"NAUTICA", McKinley Houses

**GANADORES DE JARDÍN DE FLORES DE MANHATTAN**  
Sweet Success Garden, Manhattanville Houses

**GANADORES DE JARDÍN DE VEGETALES DE MANHATTAN**  
Jardin de Vegetales de Polo Grounds Senior Center, Polo Grounds Senior Center

**GANADORES DE JARDÍN CON TEMA INFANTIL DE MANHATTAN**  
Mrs. Potts' Garden, Isaacs Houses

**GANADORES DE JARDÍN DE FLORES DE BROOKLYN SUR**  
Breukelen Sight Garden, Breukelen Houses

**GANADORES DE JARDÍN DE VEGETALES DE BROOKLYN SUR**  
Paradise Garden, Marlboro Houses

**GANADORES DE JARDÍN DE FLORES DE BROOKLYN OESTE**  
Red Rose Buster Garden, Walt Whitman Houses

**GANADORES DE JARDÍN DE VEGETALES DE BROOKLYN OESTE**  
Bengie's Vegetable Garden, Summer Houses

**GANADORES DE JARDÍN CON TEMA INFANTIL DE BROOKLYN OESTE**  
Ebony's Garden, Marcy Houses

**GANADORES DE JARDÍN DE FLORES DE BROOKLYN ESTE**  
Bundles of Love Garden, Tilden Houses

**GANADORES DE JARDÍN DE VEGETALES DE BROOKLYN ESTE**  
Green Thumb Garden, Pink Houses

**GANADORES DE JARDÍN CON TEMA INFANTIL DE BROOKLYN ESTE**  
Lea's Garden: Mi Bello Amanecer, Hope Gardens

**GANADORES DE JARDÍN DE FLORES DE QUEENS**  
Garden of Zodiac, South Jamaica Houses

**GANADORES DE JARDÍN DE VEGETALES DE QUEENS**  
Garden of Venus, South Jamaica Houses

**GANADORES DE JARDÍN CON TEMA INFANTIL DE QUEENS**  
Grannie Bloomers Garden, Astoria Houses

**GANADORES DE JARDÍN DE FLORES DE STATEN ISLAND**  
Flowers of Happiness, New Lane Shores

**GANADORES DE JARDÍN DE VEGETALES DE STATEN ISLAND**  
Dina's Garden, Berry Houses

**GANADORES DE JARDÍN CON TEMA INFANTIL DE STATEN ISLAND**  
Hands in Nature Garden, Todt Hill Community Center



El Jardín Morning Glory de Breukelen Houses, ganador municipal de la categoría de flores le añade un toque brillante de color a la entrada del edificio.